

[λογότυπο] Πανεπιστήμιο του Μπέργκεν

Γραφείο Διευθυντή του Πανεπιστημίου

[στρογγυλή σφραγίδα με νορβηγικό εθνόσημο και

κείμενο:] Δημόσιος Συμβολαιογράφος του Μπέργκεν

ΝΟΡΒΗΓΙΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΑΘΗΝΩΝ (ΝΙΑ)

Δικό σας σχετικό:

Δικό μας σχετικό:
2014/8319-ARP

Ημερομηνία
21.12.2020

Καταστατικό του Νορβηγικού Ινστιτούτου Αθηνών

Επισυνάπτουμε το καταστατικό του Νορβηγικού Ινστιτούτου Αθηνών, το οποίο εγκρίθηκε από τον Πρύτανη και τον Διευθυντή του Πανεπιστημίου του Μπέργκεν στις 17 Δεκεμβρίου 2020.

Με εκτίμηση

[υπογραφή]

Kjell Bernström

Διευθυντής του Πανεπιστημίου



Αυτό το έγγραφο έχει εγκριθεί ηλεκτρονικά και επομένως δεν φέρει χειρόγραφες υπογραφές

Α.Δ.Ε.Ι. : 1.29
ΕΥΡΩ : 30
NOK : 300

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΟΣΛΟ
ΠΡΟΞΕΝΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ
ΕΠΑΥΛΟΥ ΣΤΡ. 1
ΤΟ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗΡΙΑΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ
ΤΗΣ ΚΑ. Ξ. ΣΑΜΟΥΕΛΣΕΝ ΕΙΣΑΓΕΤΕ
ΚΑΤΟΧΟΥ ΤΗΣ ΑΠ. ΣΦΡΑΓΙΔΑΣ ΚΑΙ
ΟΣΛΟ 25.01.2021 του Νορβηγ. Κράτους
ΟΤΗ Διευθύνων το Προξενικό Γραφείο
ΚΑ.

Παραρτήματα:

Αντίγραφο προς:

Υπόμνημα απόφασης

Καταστατικό του Νορβηγικού Ινστιτούτου Αθηνών



Λάμπρος Κοκονός
ΠΕ Πτυχ. Διοικ. Β'

Τηλέφωνο + 47 55 58 00 00
postmotak@uib.no
Διαδίκτυο http://www.uib.no
Αρ. Μητρ. Νομ. Προς. 874 789
542

Γραφείο Διευθυντή του
Πανεπιστημίου
Τηλέφωνο +47 55 58 20 01
Φαξ +47 55 58 96 43

Ταχυδρομ. διεύθυνση
PO box 7800 N-
5020 Bergen

Διεθ. εγκαταστάσεων
Maséplass 1
Bergen

Διοικητικός
υπάλληλος



K Samuelson

Kiriaki P. Samuelson
Επίσημη μεταφράστρια με άδεια άσκησης
επαγγέλματος των νορβηγικών αρχών

Πιστοποιείται η ορθότητα
της μετάφρασης
Βέσμπυ, Νορβηγία, 23.01.2021

[Λογότυπο] Πανεπιστήμιο του Μπέργκεν

Ημερομηνία: 17.12.2020

Αρ. αρχείου: 2014/8319

Υπόμνημα απόφασης - Καταστατικό του Νορβηγικού Ινστιτούτου Αθηνών

Το Διοικητικό Συμβούλιο του Πανεπιστημίου συζήτησε το θέμα της οργάνωσης του Νορβηγικού Ινστιτούτου Αθηνών, ΝΙΑ, κατά τη συνεδρίασή του τον Φεβρουάριο του 2019, υπόθεση 14/19. Από την 1η Ιανουαρίου 2021, το Πανεπιστήμιο του Μπέργκεν είναι ο μοναδικός ιδιοκτήτης του Νορβηγικού Ινστιτούτου Αθηνών και έχει συνταχθεί αναθεωρημένο καταστατικό.

Αυτό θα υποβληθεί στις ελληνικές αρχές ως ιδρυτικό έγγραφο και θα ισχύει από την 1η Ιανουαρίου 2021.

Σύμφωνα με το άρθρο 10 2, (1), β) του νόμου για τα πανεπιστήμια και τις ανώτερες σχολές, ο πρύτανης λαμβάνει την ακόλουθη απόφαση:

Εγκρίνεται το αναθεωρημένο καταστατικό του Νορβηγικού Ινστιτούτου Αθηνών

Μπέργκεν 17.12.2020

[υπογραφή]

Dag Rune Olsen

Πρύτανης

[υπογραφή]

Kjell Bernstrøm

Διευθυντής του Πανεπιστημίου

Παράρτημα:

Καταστατικό του Νορβηγικού Ινστιτούτου Αθηνών

Σελίδα 1 από 1



KSamuelSEN

Kiriaki P. Samuelsen

Επίσημη μεταφράστρια με άδεια άσκησης
επαγγέλματος των νορβηγικών αρχών

ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟ ΤΟΥ ΝΟΡΒΗΓΙΚΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ ΑΘΗΝΩΝ (ΝΙΑ)

Εγκρίθηκε από τον Πρύτανη του Πανεπιστημίου του Μπέργκεν στις 17 Δεκεμβρίου 2020 σύμφωνα με το άρθρο 10-2 (1) β του Νόμου περί πανεπιστημίων και ανωτέρων σχολών.

Άρθρο 1 Ονομασία του Ινστιτούτου

Η ονομασία του Ινστιτούτου είναι Νορβηγικό Ινστιτούτο Αθηνών Κλασικών Σπουδών, Αρχαιολογίας και Ιστορίας του Πολιτισμού (ΝΙΑ).

Άρθρο 2

Το ΝΙΑ είναι ένα εθνικό ινστιτούτο που ιδρύθηκε το 1989. Το Πανεπιστήμιο του Μπέργκεν (UiB) είναι από 1.1.2021 αποκλειστικός ιδιοκτήτης και υπεύθυνος για τη λειτουργία του ΝΙΑ.

Το ΝΙΑ Το ινστιτούτο είναι διαπιστευμένο από τις ελληνικές αρχές ως *Ξένη Αρχαιολογική Σχολή* στην Ελλάδα, για τον νορβηγικό ακαδημαϊκό τομέα.

Αυτό το καταστατικό αποτελεί το αναθεωρημένο ιδρυτικό έγγραφο, με ισχύ από 1.1.2021.

Άρθρο 3 Καθήκοντα

Το ΝΙΑ

- ενεργεί ως εθνική υποδομή και σύνδεσμος για ερευνητές και φοιτητές σε νορβηγικά πανεπιστήμια και ανώτερες σχολές που επιθυμούν να διεξάγουν έρευνα, διδασκαλία και διάδοση που σχετίζεται με τον πολιτισμό και την κοινωνία στην Ελλάδα και τη Μεσόγειο Θάλασσα, στην αρχαιότητα, στους βυζαντινούς και στους νεώτερους χρόνους.
- παρέχει στην επιστημονική κοινότητα της Νορβηγίας την απαραίτητη συνδρομή για τη λήψη αδειών ανασκαφής από τις ελληνικές αρχές και την πρόσβαση σε συλλογές και μουσεία
- διασφαλίζει ότι οι υποχρεώσεις προς τις ελληνικές αρχές, π.χ. οι εκθέσεις αναφοράς, η διασφάλιση και η διαχείριση αντικειμένων τηρούνται ικανοποιητικά
- συμμετέχει στη συνεργασία στην κοινή Βιβλιοθήκη των Βορείων Χωρών

Πιστοποιείται η ορθότητα
της μετάφρασης
Βέστμπε, Νορβηγία, 23.01.2021



K Samuelson

Kiriaki P. Samuelson
Επίσημη μεταφράστρια με άδεια άσκησης
επαγγέλματος των νορβηγικών αρχών

• διασφαλίζει, σε συνεργασία με το ίδρυμα από το οποίο προέρχεται ο ερευνητής, ότι πραγματοποιούνται οι δημοσιεύσεις και η διάδοση σύμφωνα με τις συμφωνίες ή τις εντολές των ελληνικών αρχών που έχουν δώσει άδεια για το έργο.

Άρθρο 4 Δραστηριότητα

Το ΝΙΑ συνεισφέρει με την υποστήριξη της υποδομής στο πλαίσιο της έρευνας, της διδασκαλίας και της διάδοσης στα νορβηγικά ακαδημαϊκά περιβάλλοντα τα οποία ενδιαφέρονται για αυτό. Τα εμπλεκόμενα επιστημονικά περιβάλλοντα πρέπει τα ίδια, μέσω της καταβολής του χρήστη, να καλύπτουν το κόστος υποδομής και το κόστος έργου (συμπεριλαμβανομένης της διασφάλισης, αποθήκευσης, διαχείρισης αντικειμένων, δημοσίευσης και διάδοσης). Η κάλυψη του κόστους των δραστηριοτήτων μέσω της καταβολής του χρήστη ισχύει για έρευνα, διδασκαλία, εκδόσεις και δαπάνες για ομάδες επισκέψεων, μαθήματα, σεμινάρια κ.λπ.

Το ΝΙΑ δεν ασκεί πρωτίστως τη δική του επιστημονική δραστηριότητα, αλλά μπορεί να συμμετέχει σε έργα υπό την προϋπόθεση της ύπαρξης εξωτερικών κονδυλίων του έργου για τη δραστηριότητα αυτή.

Το ΝΙΑ συνεργάζεται με τα λοιπά ινστιτούτα των Βορείων Χωρών στην Αθήνα. Η συνεργασία μπορεί να περιλαμβάνει έρευνα, διδασκαλία και διάδοση.

Το ΝΙΑ είναι ένας σύνδεσμος επαφής για συνεργασία με εθνικά ακαδημαϊκά περιβάλλοντα στην περιοχή και με άλλα ξένα ερευνητικά ιδρύματα στην Αθήνα.

Άρθρο 5 Οργάνωση του Ινστιτούτου

Το ΝΙΑ έχει τη δική του τοπική διοίκηση στην Αθήνα, η οποία υπάγεται στο Πανεπιστήμιο του Μπέργκεν και είναι υπεύθυνη για όλες τις δραστηριότητες που σχετίζονται τοπικά με το Ινστιτούτο και τη διευκόλυνση της υποστήριξης της υποδομής.

Ο διευθυντής του Πανεπιστημίου του Μπέργκεν διορίζει τον διευθυντή, τον τοπικό εκπρόσωπο του Πανεπιστημίου και τον «νομικό εκπρόσωπο» του Ινστιτούτου. Ο «νομικός εκπρόσωπος» εκπροσωπεί το ΝΙΑ έναντι των ελληνικών αρχών και των

Πιστοποιείται η ορθότητα
της μετάφρασης
Βέστμπυ, Νορβηγία, 23.01.2021



K Samuelson

Kiriaki P. Samuelson

Επίσημη μεταφράστρια με άδεια άσκησης
επαγγέλματος των νορβηγικών αρχών

συνεργαζόμενων ιδρυμάτων στην Ελλάδα και έναντι των νορβηγικών ερευνητικών ιδρυμάτων στο πλαίσιο που αναφέρεται στις σχετικές συμφωνίες συνεργασίας.

Άρθρο 6 Χρηματοδότηση και έλεγχος

Ο προϋπολογισμός λειτουργίας του ΝΙΑ και ο προϋπολογισμός επενδύσεων καθορίζονται μέσω της ετήσιας κατανομής του προϋπολογισμού στο Πανεπιστήμιο του Μπέργκεν. Επιπλέον, υπάρχουν τυχόν κεφάλαια έργων και έσοδα από υπηρεσίες υποδομής από άλλα νορβηγικά ακαδημαϊκά ιδρύματα.

Άρθρο 7 Τροποποιήσεις

Αυτό το καταστατικό μπορεί να τροποποιηθεί με αποφάσεις που λαμβάνονται από τον πρύτανη του Πανεπιστημίου του Μπέργκεν

Πρύτανης του Πανεπιστημίου του Μπέργκεν

[υπογραφή]

Dag Rune Olsen

Διευθυντής του Πανεπιστημίου του Μπέργκεν

[υπογραφή]

Kjell Bernstrøm

Ο κάτωθι υπογεγραμμένος Δημόσιος Συμβολαιογράφος επικυρώνω ότι οι Dag Rune Olsen και Kjell Bernstrøm υπέγραψαν το παρόν έγγραφο ενώπιόν μου.

Παρακαλείσθε να σημειώσετε ότι η επικύρωση ισχύει μόνο για τις υπογραφές και όχι για το περιεχόμενο του εγγράφου.

Πρωτοδικείο του Μπέργκεν, 20 Ιανουαρίου 2021.

[υπογραφή]

Δημόσιος Συμβολαιογράφος
Kjell Åge Norbeck

[στρογγυλή σφραγίδα με νορβηγικό εθνόσημο και κείμενο:]

ΔΗΜΟΣΙΟΣ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟΓΡΑΦΟΣ ΤΟΥ ΜΠΕΡΓΚΕΝ

[Σημείωση της μεταφράστριας: Το κείμενο του καταστατικού παρατίθεται στα νορβηγικά και στα αγγλικά. Η μετάφραση έγινε από τα νορβηγικά και το ταυτόσημο κείμενο στα αγγλικά παραλείφθηκε στη μετάφραση]



Kiriaki P. Samuelson

Kiriaki P. Samuelson

Επίσημη μεταφράστρια με άδεια άσκησης
επαγγέλματος των νορβηγικών αρχών

APOSTILLE ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΗ

(Σύμβαση της Χάγης 5 Οκτωβρίου 1961)

1. Χώρα: **Νορβηγία**
2. Το παρόν δημόσιο έγγραφο έχει υπογραφεί από τον **Kjell Åge Norbeck**
3. που ενήργησε με την ιδιότητα του **δημόσιου συμβολαιογράφου**
4. φέρει τη σφραγίδα/επίσημα του **Δημόσιου Συμβολαιογράφου του Μπέργκεν**

Η ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΧΟΡΗΓΕΙΤΑΙ

5. στο **Μπέργκεν** 6. (Ημ/νία) **20.01.2021** 8. Με αριθμό: **2021-6426**

7. από τη **Νομαρχία του Βέστλαντ**

9. Σφραγίδα/επίσημα:

10. Υπογραφή

[στρογγυλή σφραγίδα με εθνόσημο

[υπογραφή]

Νορβηγίας και κείμενο:]

Σιβ Όλουφσεν Λάβικ

NOMARXIA TOY ΒΕΣΤΛΑΝΤ

Αυτή η Apostille πιστοποιεί μόνο το γνήσιο της υπογραφής και την ιδιότητα του ατόμου που έχει υπογράψει το δημόσιο έγγραφο και, ενδεχομένως, την ταυτότητα της σφραγίδας και των επισήμων που φέρει το δημόσιο έγγραφο. Αυτή η Apostille δεν πιστοποιεί το περιεχόμενο του εγγράφου για το οποίο εκδόθηκε.

Πιστοποιείται η ορθότητα
της μετάφρασης
Βέστμπυ, Νορβηγία, 23.01.2021



K Samuelson

Kiriaki P. Samuelson
Επίσημη μεταφράστρια με άδεια άσκησης
επαγγέλματος των νορβηγικών αρχών



UNIVERSITY OF BERGEN
University Director's Office

Det norske instituttet i Athen (NIA)

Your ref

Our ref
2014/8319-ARR

Date
21.12.2020

Statues for The Norwegian Institute of Athens

Please find the enclosed Statues for The Norwegian Institute of Athens, adopted on 17 December 2020 by the Rector and the University Director of the University of Bergen.

Yours sincerely,

Kjell Bernstrøm
University Director

This document has been electronically approved and therefore has no handwritten signatures

Enclosure(s):

Copy:

Beslutningsnotat /Adoption note

Statutter for Det norske institutt i Athen/Statues of The Norwegian Institute of Athens



Dato: 17.12.2020

Arkivsaksnr: 2014/8319

Beslutningsnotat - Statutter for Det norske institutt i Athen

Universitetsstyret behandlet sak om organisering av Det norske instituttet i Athen, NIA, i sitt styremøte februar 2019, sak 14/19. Fra 1.januar 2021 er UiB eeneier av NIA, og reviderte statutter er utarbeidet.

Disse fremlegges for greske myndigheter som Foundation Document gjeldende fra 1. januar 2021.

Med hjemmel i universitetets- og høyskoleloven § 10-2, (1), b) fatter rektor følgende vedtak:

Reviderte statutter for Det norske instituttet i Athen vedtas

Bergen, 17.12.2020

Dag Rune Olsen
rektor

Kjell Bernstrøm
universitetsdirektør

Vedlegg:
Statutter for Det norske instituttet i Athen

STATUTTER FOR DET NORSKE INSTITUTT I ATHEN (NIA)

Vedtatt av rektor ved Universitetet i Bergen
17. desember 2020 med hjemmel i
universitets- og høyskoleloven § 10-2 (1) b.

§ 1 Instituttets navn

Instituttets navn er Det norske institutt i Athen
for klassiske studier, arkeologi og kulturhistorie
(NIA).

§ 2 Status

NIA er et nasjonalt institutt etablert i 1989.
Universitetet i Bergen (UiB) er fra 1.1.2021
eneeier og drifter NIA.

NIA er akkreditert av greske myndigheter som
Foreign Archaeological School i Hellas, for den
norske UHR-sektoren.

Disse statuttene utgjør det reviderte
stiftelsesdokumentet, gjeldende med virkning
fra 1.1.2021.

§ 3 Oppgaver

NIA skal:

- fungere som nasjonal infrastruktur og kontaktorgan for forskere og studenter ved norske universiteter og høyskoler som ønsker å drive forskning, undervisning og formidling knyttet til kultur og samfunn i Hellas og Middelhavsområdet, i antikken, bysantinsk tid og nyere tid
- gi norske fagmiljøer nødvendig bistand for å oppnå gravetillatelse fra greske myndigheter og få tilgang til samlinger og muséer
- sikre at forpliktelser overfor greske myndigheter, bl.a. rapportering, sikring og gjenstandsforvaltning blir tilfredsstillende ivaretatt
- delta i samarbeidet i det felles nordiske biblioteket

STATUTES FOR THE NORWEGIAN INSTITUTE AT ATHENS (NIA)

Adopted by the Rector of the University of
Bergen 17 December 2020 in accordance with
Section 10-2 (1) b of the University and
University Colleges Act.

§ 1 The Department's name

The institute's name is The Norwegian Institute
at Athens for classical studies, archaeology and
cultural history (NIA).

§ 2 Status

NIA is a national institute established in 1989.
As of 1 January 2021, the University of Bergen
(UiB) is the sole owner and manager of NIA.

NIA is accredited by the Greek authorities as a
Foreign Archaeological School in Greece, for
the Norwegian UHR sector.

These statutes constitute the revised articles of
incorporation, effective 1 January 2021.

§ 3 Assignments

NIA shall:

- act as a national infrastructure and contact body for researchers and students at Norwegian universities and colleges who wish to conduct research, teaching and dissemination related to cultural and social issues in Greece and the Mediterranean, in the Antiquity, the Byzantine times and more recent times
- provide the Norwegian academic communities with necessary assistance to obtain excavation permits from the Greek authorities and access to collections and museums
- ensure that obligations to the Greek authorities, including reporting, protection and asset management are fulfilled in a satisfactory way

- sikre, i samarbeid med forskerens eierinstitusjon, at det publiseres og formidles i henhold til avtaler med/pålegg fra greske myndigheter som har gitt tillatelse til prosjektet.

§ 4 Virksomhet

NIA skal bidra med infrastrukturstøtte innenfor forskning, undervisning og formidling til de norske UHR-fagmiljøene dette er aktuelt for. De involverte fagmiljøene må selv gjennom brukerbetaling dekke infrastrukturkostnader og projektkostnader (inkludert sikring, lagring, gjenstandsforvaltning, publisering og formidling). Kostnadsdekning av aktiviteter gjennom brukerbetaling gjelder både for forskning-, undervisnings-, publiseringsaktiviteter og utgifter for besøksgruppe, kurs, seminarer mm.

NIA skal primært ikke drive egen faglig aktivitet, men kan delta i prosjekter forutsatt eksterne prosjektmidler til slik aktivitet.

NIA skal samarbeide med de øvrige nordiske lands institutter i Athen. Samarbeidet kan omfatte forskning, undervisning og formidling.

NIA er et kontaktledd for samarbeid med nasjonale akademiske miljø i området og med øvrige utenlandske forskningsinstitusjoner i Athen.

§ 5 Instituttets organisering

NIA har egen lokal administrasjon i Athen som rapporterer til UiB og er ansvarlig for all aktivitet lokalt knyttet til instituttet og tilrettelegging av infrastrukturstøtte.

Universitetsdirektør ved UiB oppnevner administrativ leder, stedlig representant for UiB og "Legal representative" ved NIA. "Legal representative" representerer NIA overfor

- participate in the cooperation of the joint Nordic library

- in cooperation with the researcher's owner institution, ensure that publishing and communication is in accordance with agreements with/orders from the Greek authorities who have given permission to the project.

§ 4 Activities

NIA shall provide infrastructural support within research, teaching and dissemination to the Norwegian UHR academic communities for which this is relevant. The academic communities involved must themselves, through user payment, cover infrastructure- and project costs (including protection, storage, asset management, publishing and dissemination). Covering of costs for activities through user payment applies to both research-, teaching- and publishing activities, and expenses for visitor groups, courses, seminars etc.

NIA shall not primarily conduct its own professional activity, but may participate in projects provided there are external project funds for such activities.

NIA shall cooperate with the other Nordic countries' institutes in Athens. The cooperation may include research, teaching and dissemination.

NIA is a contact link for cooperation with the national academic communities in the area and with other foreign research institutions in Athens.

§ 5 The Institutes' organisation

NIA has its own local administration in Athens, reporting to UiB, and is also responsible for all local activities related to the institute and for facilitating infrastructural support.

UiB's Director appoints the administrative manager, the local representative for UiB and the "Legal representative" at NIA. The "Legal representative" represents NIA to Greek

greske myndigheter og samarbeidsinstitusjoner i Hellas og overfor norske forskningsinstitusjoner innenfor de rammer som er gitt i aktuelle samarbeidsavtaler.

§ 6 Finansiering og revisjon

NIA's drifts- og investeringsbudsjett fastsettes gjennom den årlige budsjettfordeling ved UiB. I tillegg kommer eventuelle prosjektmidler og inntekter fra infrastrukturtenester fra andre norske UHR-institusjoner.

§ 7 Endringer

Disse statuttene kan endres gjennom vedtak truffet av rektor ved UiB.

authorities and cooperating institutions in Greece, and to Norwegian research institutions within the framework given in current cooperation agreements.

§ 6 Funding and audit

NIA's operating- and investment budget is determined through UiB's annual budget allocation. In addition comes any project funding and income from infrastructure services from other Norwegian UHR institutions.

§ 7 Alterations

These statutes may be altered through resolutions made by UiB's Rector.

Rektor / Rector UiB

Dag Rune Olsen

Universitetsdirektør / Director UiB

Kjell Bernstrøm

The undersigned Notary Public hereby certifies that Dag Rune Olsen and Kjell Bernstrøm signed this document in my presence.

Please note that the confirmation applies to the signatures only, not to the contents of the document.

Bergen tingrett, 20 January 2021

**Notary Public
Kjell Age Norbeck**



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: **Norway**
2. This public document has been signed by:
Kjell Age Norbeck
3. Acting in the capacity of:
Notary Public
4. Bears the seal/stamp of:
The Notary Public Bergen

CERTIFIED

5. **Bergen** 6. Date: **20.01.2021** 8. No.: **2021 - 6426**

7. **County Governor of Vestland**

9. Seal/Stamp

10. Signature:

Siw Olufsen Lavik

Siw Olufsen Lavik

This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears. This Apostille does not certify the content of the document for which it was issued.

